

# SOU-GUV LIOUH ZOUX SOU GUAIX TAUX BUEIC ZORC BAENG C YIEM NDIE-DORNGH NYEI ZAEQV-DAAN

HCAI-Legal-560 (REV 12/23/2025)

- Meih corc haih zoux sou fungx bieqc guaix taux nin mbuo yangh online yiem lorqc njiec: [hcai.ca.gov/HospitalBillHelp](https://hcai.ca.gov/HospitalBillHelp).
- Liouh wangv henh tengx meih liuc leiz zoux taux guaix sic nyei sou mv zuqc ndortv nyaanh cingv, horpc zuqc lorz taux naaiv norm Health Consumer Alliance bieqc mangc yangh naaiv [healthconsumer.org](https://healthconsumer.org), a'fai mborqv finx heuc (888) 804-3536.
- Naaiv norm kou-gong gorn mv maaih haapc maaz (haau-guaang) tengx corng h muangx taux maaih nyinh nyiouz nyei sic aengx caux siou zaeqv-daan nyei jauv-louc, mv pienx jaax-zinh, ziepc zuoqv laangh fim funx zuqc mbuoqc ziex, a'fai ninh mbuo njious jiep v sih baengc nyei ndie-sai siou zaeqv-daan zuqc mbuoqc ziex (mv zeiz benx bueix zorc baengc ndie-dorng h nyei jaax wuov).
- Beiv hnangv meih dorh naaiv deix sou fungx yangh juix fienx jauv mingh bun, daaix luic aamx cuotv naaic deix sou juix mingh oc. **Mv dungx dorh zien guv juix mingh, weic zuqc ninh mbuo mv fungx nzuonx bun aqv.**

## DA' 1 GINC: BAENG C MIENH NYEI WAAC-FIENX

1. Mbuez heuc, Bu'ndongx nzangc, Mienh Fingx
2. Nyunc duqv bun heuc naaiv norm mbuez (Sienv longc duqv oc):
3. M'jangc fai m'sieqv: ☐ M'sieqv ☐ M'jangc ☐ Mv hiuv oc ☐ Mv oix bun hiuv
4. Cuotv Seiz Nin-saeng: \_\_\_\_\_
5. Naaiv laanh mienh daic mi'acq fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv
6. Naaiv laanh baengc mienh benx fu'jueiv fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv
7. Se gorngg baengc mienh benx fu'jueiv, daaix luic fiev ninh mbuo nyei diez maac a'fai goux mangc nyei mienh nyei wuonh mbuez bieqc oc: \_\_\_\_\_

8. Juix fienx nyei Deic Zepv Dorngx, Muangv-zingh, Saengv, NZIPV Kotv (5 norm funx-bienh), Deic Bung Nyei Mbuez

9. Daaub norm Fonh Nam Mber
10. Da'nyeic norm Fonh Nam Mber
11. Email Deic Zepv Dorngx

12. Maaih haaix laanh mienh, dung h mv zeiz benx diez maac a'fai tong leiz benx goux mangc nyei mienh goux naaiv laanh fu'jueiv hnyiang-jeiv mv zaaic 18, duqv tengx meih liuc leiz zoux sou mingh guaix nyei fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv  
Beiv hnangv zeiz, daaix luic fiev njiec Benx Borng Buoz Tengx Gong Mienh Nyei Sou hietv yiem 12 yiemc zeiv wuov.

## DA' 2 GINC: HUOV JAA NYEI WAAC-FIENX (YIEM LORQC NJIEC BIEQC ZORC BAENG C YIEM NDIE-DORNGH NYEI ZIANGH HOC)

13. Huov Jaa Hlo Faix Lomh Haaix: \_\_\_\_\_

Se gorngv ninh mbuo butv baengc mienh hnyiang-jeiv buangv 18 hnyiangx faaux maengz, a'zuqc dorh huov jaa mienh funx bieqc se maaih: auv-nqoz doic, gorngv-waac cai-doix, aengx caux fu'jueiv maaih hnyiang-jeiv mv zaaic 21 hnyiangx, a'fai mv gunv goz lunx se gorngv benx waaic fangx mienh, juangc biau v a'fai mv juangc yaac funx oc. Se gorngv ninh mbuo butv baengc mienh hnyiang-jeiv buangv 18 hnyiangx, a'fai fu'jueiv buangv 18 taux 20 hnyiangx, a'zuqc dorh huov jaa mienh funx bieqc se maaih: diez maac, cien-ceqv benx goux mangc nyei mienh, aengx caux diez maac a'fai cien-ceqv benx goux mangc nyei mienh, da'nyeic deix fu'jueiv maaih hnyiang-jeiv mv zaaic 21 hnyiangx, a'fai

*mv gunv goz lunx se gorngv benx waaic fangx mienh. Da'faanh maaiah hmuangv doic faaux mbuoz hietv jiex ndaangc biao laanh, oix zuqc longc lemge jeiv zeiv fiev jaa bieqc yiem 11 yiemc.*

| Namh Mber | Fiev Nzoih Mbuoz | Hnyiang-Jeiv | Caux baengc mienh hnangv haaic cien |
|-----------|------------------|--------------|-------------------------------------|
| 1.        |                  |              |                                     |
| 2.        |                  |              |                                     |
| 3.        |                  |              |                                     |
| 4.        |                  |              |                                     |
| 5.        |                  |              |                                     |

### DA' 3 GINC: ZORC BAENG C NDIE-DORNGH NYEI WAAC-FIENX

14. Zorc baengc ndie-dorng h nyei mbuoz: \_\_\_\_\_

15. Deic Zepv Dorngx, Mungv-zingh, Saengv, NZIPV Kotv (5 norm funx-bienh): \_\_\_\_\_

16. Hnoi-nyieqc tengx zorc baengc dungh zorc baengc ndie-dorng h zoux zaeqv-daan siou nyaanh: \_\_\_\_\_

*Se gorngv mbenc duqv maaiah, daaia luic dorh naaiv zeiv zaeqv-daan aamx cuotv bun daaiah oc.*

17. Meih duqv ndortv naaia norm soux mouc nyaanh cingv tengx zorc baengc mi'aqc fai?

☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Maiv hiuv oc

*Da'faanh zeiz, dorh nyungc horng h sou-gorn bun daaiah dimv mangc aengx caux hnoi-nyieqc duqv ndortv nyaanh bun, beiv hnangv mbenc duqv maaiah:* \_\_\_\_\_

18. Jaa-nziouv meih duqv zoux sou mingh tov heuc ninh mbuo zorc baengc ndie-dorng h tengx njiec jaax zaanc caux/fai wangv-henh baeqc tengx zorc baengc ndaangc meih zoux sou daaiah guaia naaiv baan sic fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv

*Beiv hnangv maiv, laamz jiex mingh bieqc da'4 Ginc. Beiv hnangv zeiz, dorh huov jaa nyei zorc nyaanh jauv-louc dun dimv ndorqc mangc yiem hnoi-nyieqc meih duqv zipv daauh zeiv zorc baengc zaeqv-daan a'fai yiem njiec 12 hlaax nyieqc ndaangc meih duqv zipv naaiv zeiv zorc baengc zaeqv-daan wuov.*

Baengc mienh huov jaa nyei zorc nyaanh jauv-louc: \_\_\_\_\_

☐ Ziux leiz baaix ☐ Yi norm leiz baaix ☐ Ziux hlaax ☐ Ziux hnyiangx ☐ Da'nyeic diuc: \_\_\_\_\_

19. Hnoi-nyieqc meih duqv zoux sou fungx bieqc tov taux tengx zinh nyaanh: \_\_\_\_\_

20. Zoux sou mingh tov taux tengx zinh nyaanh wuov ninh mbuo ngaengc nzuih mv bun fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv

*Beiv hnangv zeiz, hnoi-nyieqc lorz weic faan sic, da'daanh horpc sic:* \_\_\_\_\_

### DA' 4 GINC: HENG-WANGC SOU-GORN NYEI WAAC-FIENX

21. Maaiah haaix deix dorngx dungh zorc baengc ndie-dorng h tengx zoux nyei gong maaiah sou-gorn beu yiem jauv nyaanh bun zoux gong mienh, beu sou-gorn ndorpc cie, a'fai sou-gorn beu taux da'nyeic nyungc jauv-louc mv duqv fiev hietv ga'nguaaic fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Maiv hiuv oc

22. Meih dorh mbuoz bieqc yiem heng-wangc sou-gorn, beu heng-wangc sou-gorn, caux/fai hungh jaa nyei kou-gong gorn beu heng-wangc sou-gorn (beiv taux, Medi-Cal, Medicare, Medicare Nzemx Beu Heng-wangc Sou-gorn.) yiem njiec naaic deix hnoi-nyieqc yiem tengx zorc baengc nyei ziangh hoc nyei fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Maiv hiuv oc

*Beiv hnangv zeiz, se gorngv maaih zoqc nyungc sou-gorn beu bun, daaix luic fiev beu sou-gorn nyei mbuoz bieqc hietv nzoih, yiem haaix norm hnoi-nyieqc jiex gorn maaih beu sou-gorn mingh, baengc mienh nyei ID nam mber, aengx caux mbiuv nzangc mbuox nzoih yiem zoqc norm nzangc-longx yiem ga'ndiev naaiv, se gorngv maaih.*

\_\_\_\_\_  
Daauh Zeiv Jiex Gorm Beu Sou-gorn      Hnoi-nyieqc Beu Sou-gorn      Baengc Mienh ID Nam mber

☐ Saeng-eix sou-gorn/Cingv gong ziouv    ☐ Medi-Cal    ☐ Medicare    ☐ Medicare Nzemx Beu Heng-wangc Sou-gorn

\_\_\_\_\_  
Da'nyeic Zeiv Beu Sou-gorn      Hnoi-nyieqc Beu Sou-gorn      Baengc Mienh ID Nam mber

☐ Saeng-eix sou-gorn/Cingv gong ziouv    ☐ Medi-Cal    ☐ Medicare    ☐ Medicare Nzemx Beu Heng-wangc Sou-gorn

\_\_\_\_\_  
Da'nyeic nyungc Beu Sou-gorn      Hnoi-nyieqc Beu Sou-gorn      Baengc Mienh ID Nam mber

☐ Saeng-eix sou-gorn/Cingv gong ziouv    ☐ Medi-Cal    ☐ Medicare    ☐ Medicare Nzemx Beu Heng-wangc Sou-gorn

\_\_\_\_\_  
Da'nyeic nyungc Beu Sou-gorn      Hnoi-nyieqc Beu Sou-gorn      Baengc Mienh ID Nam mber

☐ Saeng-eix sou-gorn/Cingv gong ziouv    ☐ Medi-Cal    ☐ Medicare    ☐ Medicare Nzemx Beu Heng-wangc Sou-gorn

23. Ninh mbuo zorc baengc ndie-dorngv duqv zoux benx zaeqv-daan mingh siou nyaanh caux heng-wangc sou-gorn, beu sou-gorn, caux/fai hungh jaa nyei kou-gong gorn beu sou-gorn duqv zoux sou mingh tov nyaanh tengx zorc baengc nyei?

☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Puix mv zuqc jauv-louc ☐ Maiv hiuv oc

#### **DA' 5 GINC: ZORQV SIOU ZAEQV-DAAN NYEI WAAC-FIENX**

24. Ninh mbuo zorc baengc ndie-dorngv duqv dorh naaiv norm zorc baengc zaeqv maaic bun siou zaeqv nyei gorn zangc a'fai haih dorh fungx mingh bun ninh mbuo siou zaeqv nyei dorngv? ☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Maiv hiuv oc

25. Beiv hnangv zeiz, ninh mbuo duqv dorh naaiv norm zaeqv douc fiensex bun taux goux yiem-gong nyaanh nyei domh gorn hiuv mi'aqc a'fai maaih sic nyaav taux meih douc fiensex mbuox yiem-gong nyaanh/funx-bienh mengh hoc nyei fai?

☐ Zeiz ☐ Maiv ☐ Maiv hiuv oc ☐ Puix mv zuqc jauv-louc

*Se gorngv zeiz, daaix luic dorh naaiv zeiv douc fiensex mbuox yiem-gong nyaanh wuov aamx cuotv bun daaih oc.*

26. Hnoi-nyieqc duqv dorh zaeqv maaic cuotv bun gorn zangc a'fai hnoi-nyieqc meih duqv zipv haix fiensex yiem zorc baengc ndie-dorngv mbuox hiuv taux dorh zaeqv-daan bun siou nyaanh gorn zangc, beiv hnangv puix zuqc jauv-louc aengx caux buatc maaih: \_\_\_\_\_

**DA' 6 GINC: GUAIX TAUX NYEI WAAC-FIENX**

Porv mengh bun hiuv taux meih guaix taux haaix nyungc jauv-louc: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Yietc zungv waac-fienx dungh yie bun daaih yiem naaiv zeiv gox sic sou se zien waac aengx caux zuqc nzoih ziux yie nyei hnyiouh hnamv daaih.

\_\_\_\_\_

**Baengc Mienh Nyei Mbuoz Heuc (Mengh Biuv)**

\_\_\_\_\_

**Baengc Mienh Bieqc Mbuoz-louc a'fai Tong Leiz Borng Buoz Tengx Gong nyei Mienh bieqc mbuoz-louc**

**Daaix Luic Jangx Longx Oc:** Sou-daan liouh Borng Buoz Tengx Gong nyei Mienh tengx fiev nzoih, se gorngv borng buoz tengx gong nyei mienh tengx gox sic ziouv mienh fiev naaiv zeiv sou.

Yie nqoi nzuih bun Dinc Zangc Domh Gorn dorh yie gox sic sou fungx bun taux Saengv Zangc Goux Domh Zuangx Mienh Maanh Heng-wangc nyei Domh Gorn duqv hiuv taux cuotv sic haix ndaangc Zih Hlaax saengh 1, 2024. ☐ Zeiz ☐ Maiv

**DA' 7 GINC: BUNGX WAAC-FIENX CUOTV TONG YAANGH**

HCAI-Legal-562 (REV 12/23/2025)

Yie, [Faaux baengc mienh nyei mbuoz] \_\_\_\_\_ duqv nqoi nzuih bun naaiv norm [Faaux zorc baengc ndie-dorngh mbuoz] \_\_\_\_\_ dorh zorc baengc sou-gorn waac bungx cuotv tong yaangh duqv oc, lemh nzoih naanh gorngv mv zienz, tengx nyaanh nyei waac-fienx, zaeqv-daan, zorc baengc, zorc corngh zingh baengc, buov yongh in baengc, HIV, dimv baengc nyei douc fienx sou, aengx caux da'nyeic nyungc sou-gorn bun hiuv taux yie fiev sou bieqc gox sic, a'fai tengx yie liuc leiz fiev sou bieqc gox sic, caux ninh mbuo California Domh Gorn Bun Bieqc Goux Zorc Baengc aengx caux Waac-fienx (HCAI), Kou-gong gorn Goux Zorc Baengc Ndie-dorngh Gox Sic Taux Zaeqv-daan (HBCP), liouh dorh mingh dimv ndorqc mangc taux zorc baengc ndie-dorngh mbuoz dungh maaih sou gox sic ziux Baengh Fim Doz-leiz Corngh Ndorqc Mangc.

Yie hiuv longx gorngv yie buov yongh in nyei sou-gorn, se horpc zuqc ei guoqv zangc hung hja leiz tengx gem mbueix aengx caux maaih doz-leiz gunv taux baengc mienh Buov Yongh In Yiem Sou-gorn 42 C.F.R., da' 2 kang caux Heng-wangc Sou-gorn Beu Longx aengx caux Longc Hnyiouu Goux nyei Doz-leiz-maac 1996 (HIPAA), 45 C.F.R. pts 160 & 164, aengx caux heuc gem longx mv bun bungx cuotb yaangh se gorngv mv buatc maaih sou nqoi nzuih bun ndaangc.

Naaiv zeiv nqoi nzuih bun nyei sou liouh bun dorh zorc baengc waac-fienx bungx cuotv yaangh longc taux yie gox sic nyei jauv-louc yiem lorqc njiec HCAI tengx caeqv nzaanx. Yie hiuv longx gorngv yie oix zorqv naaiv zeiv nqoi nzuih sou bun dorh zorc baengc waac-fienx bungx cuotv yaangh wuov tuix nzuonx haaix zanc yaac duqv aengx caux horpc zuqc fiev sou fungx bieqc bun taux:

Department of Health Care Access and Information  
Hospital Fair Billing Program  
2020 West El Camino, Suite 1101  
Sacramento, CA 95833

Se gorngv mv zuqv zorqv naaiv zeiv sou tuix nzuonx ndaangc nor, ninh bun longc taux 12 hlaax nyieqc cingx nzengc ziangh hoc ei hnoi-nyieqc yiem gox sic sou a'fai haaix zanc guon gox sic sou-gorn, haaix nyungc yaac duqv. Da'faanh zorqv tuix nzuonx nor ei haaix zanc HBCP duqv zipv yie fungx sou mingh taux buoz funx mingh, cih cuotv ninh mbuo HBCP borqv ziangh hoc ndaauv faaux a'fai da'nyeic deix mienh ziux jaa-ndaangc laengz bun bungx zorc baengc waac-fienx nyei sou.

Yie bieqc hnyiouu longx gorngv naaiv zeiv nqoi nzuih bunh bungx zorc baengc waac-fienx cuotv yaangh se benx longx hnyiouu bun mv zeiz aapv hoic, se gorngv yie mv duqv bieqc mbuoz yiem naaiv zeiv bungx cuotv yaangh nyei sou nor ninh mbuo HBCP mv tengx liuc leiz lorqc jauv caeqv nzaanx taux gox sic taux zaeqv-daan.

Cih njiec maaih doz-leiz gunv, California doz-leiz mv bun HCAI dorh zorc baengc waac-fienx guaih mingh bungx cuotv yaangh se gorngv HCAI mv duqv zipv haix da'nyeic deix nqoi nzuih sou. Yie bieqc hnyiouu longx gorngv yie duqv nqoi nzuih bun dorh zorc baengc waac-fienx bungx cuotv yaangh

mingh bun ga'hlen mienh mv ziux doz-leiz heuc tengx gem mbueix nor, ninh mbuo guoqv zangc hungh jaa aengx caux saengv zangc hungh jaa mv maaih doz-leiz tengx gunv duqv zaaic aqv.

Yie bieqc hnyiouv longx gorngv maaih leiz beu ze'buonc haih duqv zipv naaiv zeiv nqoi nzuih nyei sou mingh siou.

Baengc Mienh Bieqc Mbuoz-louc: \_\_\_\_\_ Hnoi-nyieqc: \_\_\_\_\_

Fiev benx mengh mbuoz: \_\_\_\_\_

Se gorngv ninh mbuo tong leiz jien jaa, diez maac a'fai tong leiz goux mangc nyei mienh a'fai zorc baengc nyei gorn zangc tengx fiev naaiv zeiv sou bun naaiv laanh mienh, daaix luic fiev nzoih ga'ndiev deix waac-fienx oc:

Naaiv laanh mienh tengx fiev sou nyei mbuoz heuc: \_\_\_\_\_

Naaiv laanh mienh tengx fiev sou nyei mbuoz-louc: \_\_\_\_\_

Hnoi-nyieqc: \_\_\_\_\_

Porv mengh bun muangx yiem ga'ndiev gorngv naaiv laanh mienh tong leiz maaih haaix nyungc haau-guaang tengx fiev naaiv zeiv sou:

\_\_\_\_\_

**WAAC-FIENX BUN HIUV TAUX MIENH MAANH BAEQC FINGX**

Yiem ga'ndiev deix waac liouh longc naaic taux mienh maanh baeqc fingx dorh mingh dimv ndorqc faaux funx liouh fiev douc fiensex sou. **Sienv hietv fai mv hietv naaiv deix waac-fienx duqv oc. Beiv hnangv meih haix mv jiex hnyiou v oix bun naaiv deix waac-fienx daaih, ninh mv maaih dorngx haih ging-dongx zuqc meih gox sic nyei jauv-louc oc.**

**1. HAAIX FINGX WAAC**

Oix gorngv haaix fingx waac: \_\_\_\_\_

Meih qiexx zuqc heuc yie mbuo longc meih wuov fingx waac liouh douc waac caux doic fai? ☐ Zeiz ☐ Maiv

**2. HAAIX NORM GUOQV NYEI BAEQC FINGX CAUX/FAI HAAIX NYUNGX FIUV FINGX**

**Lox-hnoi meih yiem haaix norm guoqv nyei baeqc fingx caux/fai haaix nyungx fiuv fingx?**

Sienv mangc nzohi yietc zungv hoqc dauh aengx caux fiuv hoc dungh horpc longc aengx caux dorh gorqv-zeic waac-fienx fiev bieqc yiem ga'ndiev deix kungx deic dorngx oc. Mbuox bun hiuv, meih corc haih douc fiensex bun hiuv camv jiex ndaangc yietc nzomc mienh oc.

**MEIV GUOQV INDIAN a'fai LOX-HNOI MIENH YIEM ALASKA ☐**

*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*

☐ Navajo Guoqv Zangc Mienh ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_

**ASIAN A'FAI MEIV GUOQV ASIAN ☐**

*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*

☐ Asian Indian ☐ Janx Cambodian ☐ Janx-kaeqv ☐ Janx Filipino/a ☐ Janx bu'miuh

☐ Janx yih bernv ☐ Janx Korean

☐ Janx-laaub ☐ Janx Pakistani ☐ Janx Vietnamese ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_

**JANX-JIEQV A'FAI AFRICAN MEIV GUOQV BAEQC FINGX ☐**

*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*

☐ African Meqv guoqv baeqc fingx ☐ Janx Barbadian ☐ Janx Ethiopian ☐ Janx Ghanaian ☐ Janx Haitian

☐ Janx Jamaican ☐ Janx Kenyan

☐ Janx Nigerian ☐ Janx Somali ☐ Janx South African ☐ Janx Sudanese ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_

**JANX HISPANIC a'fai JANX LATINA/O ☐**

*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*

☐ Janx Colombian ☐ Janx Cuban ☐ Janx Dominican ☐ Janx Ecuadorian ☐ Janx Guatemalan

☐ Janx Honduran ☐ Janx Mexican a'fai Janx Mexican Meiv guoqv baeqc fingx ☐ Janx Puerto Rican

☐ Janx Salvadoran ☐ Janx Spaniard

☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_

**MBU'HNOI CUOTV BUNGX LUNGX NDIEV JANX a'fai DONG BUNG DEIC AFRICAN ☐**

*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*

☐ Janx Afghan ☐ Janx Algerian ☐ Janx Armenian ☐ Janx Egyptian ☐ Janx Iranian ☐ Janx Iraqi

☐ Janx Israeli ☐ Janx Kurdish

☐ Janx Lebanese ☐ Janx Moroccan ☐ Janx Syrian ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_

**LOX-HNOI HAWAIIAN a'fai PACIFIC ISLANDER** ☐*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*☐ Janx Chamorro ☐ Janx Chuukese ☐ Janx Fijian ☐ Janx Guamanian ☐ Janx Marshallese☐ Lox-hnoi Hawaiian ☐ Janx Palauan☐ Janx Samoan ☐ Janx Tahitian ☐ Janx Tongan ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_**JANX-BAEQC** ☐*Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*☐ Janx Dutch ☐ Janx Ang gitv ☐ Janx Yaangh Yinh ☐ Janx German ☐ Janx Irish ☐ Janx Italian☐ Janx Norwegian ☐ Janx Polish☐ Janx Portuguese ☐ Janx Russian ☐ Janx Scottish ☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_**3. BUATC BENX M'JANGC FAI M'SIEQV***Dorh yietv nyeic waac-fienx fiev hietv ga'ndiev.*☐ M'sieqv ☐ M'jangc ☐ M'sieqv tiuv benx m'jangc/Paaix tiuv benx m'jangc/Tiuv benx m'jangc☐ M'jangc tiuv benx m'sieqv/M'sieqv tiuv benx m'sieqv/Tiuv benx m'sieqv☐ Mv zeiz benx ziangh yietc liuz (m'jangc yaac mv zeiz fai m'sieqv yaac mv zeiz) ☐ Mv hiuv oc/Mv oix gorngv☐ Sienv fiev tim nzangc bieqc: \_\_\_\_\_



## TIH FIENX BUN HIUV TAUX DOZ-LEIZ-MAAC BUN NJIEC BUOZ ZOUX GONG 1977

Douc fiensex bun hiuv taux doz-leiz-maac bun njiec buoz zoux gong 1977 (California Doz-leiz Goux Baeqc Fingx yiem naaiv ginc leiz 1798.17) heuc tih ga'ndiev deix fiensex mbuox bun hiuv:

- Naaiv bienh doz-leiz gunv taux Heng-wangc aengx caux Baengh Orn yiem naaiv ginc 127436 bun Bieqc Lorz Duqv Zaaic Zorc Baengc yiem Domh Gorn aengx caux Waac-fienx (HCAI) maaih haapc maaz haau-guaang gaux bun zaah dimv taux gox sic yiem zorc baengc ndie-dorngh zaeqv-daan yiem njiec zorc baengc ndie-dorngh njiec jaax nyaanh caux/fai wangv henh tengx zorc baengc nyei doz-leiz gan haaix jiex.
- HCAI Ndie-dorngh Baengh Fim Zorc Baengc Zaeqv-daan nyei Kou-gong gorn duqv longc si-jeiv buonh sin waac-fienx mingh zaah dimv mangc taux maaih sou gox taux zorc baengc ndie-dorngh nyei zaeqv-daan.
- Meih horpc zuqc cuotv hnyiouuv dorch naaiv deix waac-fienx bun taux HCAI, mv zuqc aapv hoic. Hnangv haaix yaac longx, da'faanh meih mv dorch ninh mbuo tov taux nyei waac-fienx bun daaih, HCAI mv haih tengx liuc leiz zaah dimv taux meih gox sic guaix taux nyei waac oc.
- HCAI a'zuqc dorch meih nyei si'jeiv buonc-sin waac-fienx bung cuotv yaangh, liouh longc caux zorc baengc ndie-dorngh aengx caux da'nyeic deix zoux gong mienh zaah dimv taux meih gox sic guaix taux nyei waac.
- HCAI corc haih dorch meih nyei waac-fienx mingh taan longc caux hungh jaa nyei gorn zangc liouh lomgc zoux gong a'fai ei doz-leiz longc.
- Maaih leiz beu ze'buonc bun meih doqc mangc naaiv deix si'jeiv buonc-sin waac-fienx duqv oc. Beiv hnangv meih qiexx zuqc longc waac-fienx tipv a'fai maaih waac qiexx zuqc naaic taux doz-leiz goux si'jeiv buonc-sin nyei waac-fienx goux siou njiec yiem caux HCAI, daaix luic lorz taux nanv sic mienh goux si'jeiv jauv-louc yiem lorqc njiec:

Department of Health Care Access and Information  
 Privacy Officer  
 2020 West El Camino, Suite 800  
 Sacramento, CA 95833  
[Privacy.Officer@HCAI.ca.gov](mailto:Privacy.Officer@HCAI.ca.gov)  
[hcai.ca.gov/home/privacy-policy/](http://hcai.ca.gov/home/privacy-policy/)

## NDAANGC MEIH ZOUX SOU FUNGX BIEQC

Beiv hnangv meih heuc HCAI tengx zaah dimv mangc gaax ninh mbuo zorc baengc ndie-dorngh ngaengc nzuih mv tengx nyaanh zorc baengc wuov duqv zoux dorngh nyei fai, meih horpc zuqc jaa-nziouv duqv zoux sou mingh tov heuc zorc baengc ndie-dorngh tengx zinh nyaanh ndaangc oc. Beiv hnangv jaa-nziouv meih mv gaengh duqv zoux sou mingh tov zorc baengc ndie-dorngh ndaangc, horpc zuqc lorz taux zorc baengc ndie-dorngh liouh lorz muangx waac-fienx gorngv hnangv haaix zoux sou mingh tov longc. Da'faanh meih haix oix lorz mienh tengx, corc zuqc mborqv finx heuc taux Health Consumer Alliance yiem lorqc njiec (888) 804-3536, a'fai bieqc mangc taux [healthconsumer.org](http://healthconsumer.org) liouh muangx waac-fienx tipv.

## HNANGV HAAIX ZOUX SOU FUNGX BIEQC

1. Fungx bieqc online yiem njiec [HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov](http://HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov) (ninh benx siepv jiex nyei jauv oc). Zoux ei njiaaux waac sou-guv yiem online aengx caux faaux nzoih mbuoz yiem Gox Sic Guaix Waac Sou.
2. Beiv hnangv meih heuc Nqoi Nzuih bun Borng Buox Tengx Gong nyei Mienh, tengx fiev naaiv zeiv sou nor a'zuqc longc 'Nqoi Nzuih bun Borng Buox Tengx Gong nyei Mienh Sou.'
3. Aamx nzoih tov nzouv-zinh nzuonx nyei sou a'fai cuotv nyaanh zeiv-neiz juangc fungx daaih bun.
4. Meih corc zuqc zorpc nzoih nyungc horngh sou juangc caux sou-gorn fungx daaih, se gorngv maaih:
  - Gouv funx ziangx zorc baengc ndie-dorngh nyaanh zuqc mbuoqc ziex.
  - Maaih haaix nyungc sou bun buatac gorngv duqv cuotv nyaanh bun zorc naaic deix baengc.

- Douc waac gorngv caux beu heng-wangc sou-gorn a'fai hungh jaa beu heng-wangc nyei kou-gong gorn bun hiuv taux zorc baengc zaeqv-daan.
- Sou-gorn beu bun buac gorngv duqv dorh zaeqv maaic cuotv bun gorn zangc a'fai haih zuqc dorh zaeqv-daan bun siou nyaanh gorn zangc tengx liuc leiz.
- Aamx cuotv douc fiex mbuox yiem-gong nyaanh daaih bun se gorngv maaiah dornx ging-dongx taux yiem-gong nyaanh nyei funx-bienh.

Oix zuqc jangx longx oc, kungx dorh haaix nyungc sou dungh maaiah hnoi-nyieqc bun hiuv taux tengx zorc baengc fiex hietv gox sic nzoih cingx haih tengx corngh mangc.

5. Beiv hnangv meih dorh sou fungx bieqc online, daaix luic dorh Gox Sic So fiex ziangx juix yangh funxg fiex jauv aengx caux dorh nyungc horngh sou beu nzoih fungx bun taux:

Department of Health Care Access and Information  
 Hospital Bill Complaint Program  
 2020 West El Camino, Suite 1101  
 Sacramento, CA 95833

## GORQV-ZEIC TIM ZEIV BIEQC BUN HIUV TAUX HMUANGV DOIC

### HCAI-Legal-564 (REV 12/23/25)

Se gorngv meih maaih gorqv-zeic hmuangv doic faaux mbuoz tim bieqc nor daaix luic fiev hietv naaiv yienc zeiv oc. Se gorngv qiemx zuqc longx dorngx camv, daaix luic naaiv yienc zeiv aamx cuotv liouh lengc jeiv fiev caux gox sic sou fungx.

### JAA-DINGH NYEI WAAC-FIENX

*Se gorngv ninh mbuo butv baengc mienh hnyiang-jeiv buangv 18 hnyiangx faaux maengz, a'zuqc dorh huov jaa mienh funx bieqc se maaih: auv-nqoz doic, gorngv-waac cai-doix, aengx caux fu'jueiv maaih hnyiang-jeiv mv zaaic 21 hnyiangx, a'fai mv gunv goz lunx se gorngv benx waaic fangx mienh, juangc biauuv a'fai mv juangc yaac funx oc. Se gorngv ninh mbuo butv baengc mienh hnyiang-jeiv buangv 18 hnyiangx, a'fai fu'jueiv buangv 18 taux 20 hnyiangx, a'zuqc dorh huov jaa mienh funx bieqc se maaih: diez maac, cien-ceqv benx goux mangc nyei mienh, aengx caux diez maac a'fai cien-ceqv benx goux mangc nyei mienh, da'nyeic deix fu'jueiv maaih hnyiang-jeiv mv zaaic 21 hnyiangx, a'fai mv gunv goz lunx se gorngv benx waaic fangx mienh.*

| Namh Mber | Fiev Nzoih Mbuoz | Hnyiang-Jeiv | Caux baengc mienh hnangv haaix cien |
|-----------|------------------|--------------|-------------------------------------|
| 1.        |                  |              |                                     |
| 2.        |                  |              |                                     |
| 3.        |                  |              |                                     |
| 4.        |                  |              |                                     |
| 5.        |                  |              |                                     |
| 6.        |                  |              |                                     |
| 7.        |                  |              |                                     |
| 8.        |                  |              |                                     |
| 9.        |                  |              |                                     |
| 10.       |                  |              |                                     |
| 11.       |                  |              |                                     |
| 12.       |                  |              |                                     |
| 13.       |                  |              |                                     |
| 14.       |                  |              |                                     |

**SOU-DAAN LIOUH NQOI NZUIH BUN BORNG BUOZ TENGX GONG NYEI MIENH**

HCAI-Legal-561 (REV 12/23/2025)

- Beiv hnavg meih oix nqoi nzuih bun ga'hlen mienh mingh tengx meih dorg hmielh liuc leiz zoux a'fai tengx meih fiev gox sic sou, a'zuqc fiev nzoih yiem ga'ndiev A caux B wuov kang dorgx.
- **Beiv hnavg meih benx diez maac a'fai tong leiz goux mangc nyei mienh tengx liuc leiz zoux naaiv zeiv gox sic sou bun fu'jueiv hnyiang-jeiv mv zaaic 18, mv zuqc fiev naaiv zeiv sou-daan oc.**
- Beiv hnavg meih duqv tengx baengc mienh fiev naaiv zeiv gox sic sou bun ninh aengx caux doz-leiz paaiv heuc meih tengx naaiv laanh baengc mienh liuc leiz tengx zoux sou, daaix luic fiev yiem B wuov kang dorgx hnavg oc. Meih a'zuqc dorg nyungc horng sou aamx fungx daaih bun mangc gorngv meih duqv zipv cai haau-guang liouh tengx naaiv laanh baengc mienh zoux naaiv deix gong benx borng buoz tengx gong nyei mienh.

**KANG A: BAENG C MIENH FIEV**

Yie duqv nqoi nzuih bun naaiv laanh mienh dung maaiah mbuoz hietv ga'ndiev B wuov kang dorgx tengx yie liuc leiz fiev sou funxg bieqc gox sic bun taux Bieqc Lorz Duqv Zaaic Zorc Baengc yiem Domh Gorn aengx caux Waac-fienx (HCAI). Yie nqoi nzuih bun HCAI zoux gong nyei mienh dorg tengx nyaanh nyei waac-fienx taan longc zoux gong aengx caux zorc baengc waac-fienx mingh longc aengx caux zorc baengc bun naaiv laanh mienh maaiah mbuoz yiem ga'ndiev wuov. Yie bieqc hnyiouu longx aengx caux hiuv longx gorngv naaiv deix sou-gorn waac duqv zorpc nzoih tengx nyaanh nyei waac-fienx, zaeqv-daan, zorc baengc, corng zingh baengc, buov yongh in, HIV, dimv ndorqc mangc douc fienx sou, aengx caux da'nyeic deix waac yiem sou-gorn yiem gox sic jauv-louc.

Yie cuotv hnyiouu bun naaiv laanh borng guoz tengx gong nyei mienh, aengx caux yie maaiah leiz beu heuc ninh donv dingh njiec duqv. Se gorngv haaix zanc yie oix donv ninh dingh njiec, oix zuqc fiev sou bun ninh hiuv.

---

 1. Baengc mienh bieqc mbuoz-louc

---

 2. Baengc mienh nyei mengh biuv

3. Hnoi-nyieqc: \_\_\_\_\_

**KANG B: TENGX BORNG BUOZ BUN BAENG C MIENH NYEI MIENH FIEV**

4. Baengc Mienh nyei Mbuoz Heuc: \_\_\_\_\_

5. Nqoi nzuih bun borng buoz tengx gong nyei mienh mbuoz heuc: \_\_\_\_\_

6. Caux baengc mienh hnavg haaix cien: \_\_\_\_\_

---

 7. Juix fienx nyei Deic Zepv Dorgx, Muangv-zingh, Saengv, NZIPV Kotv (5 norm funx-bienh), Deic Bung Nyei Mbuoz

---

 8. Fonh Nam Mber

---

 9. Email Deic Zepv Dorgx

---

 10. Nqoi nzuih bun borng buoz tengx gong nyei mienh mbuoz-louc

---

 11. Hnoi-nyieqc

12. ☐ Yie maaih nyungc horngc sou aamx fungx daaih bun mangc gorngv meih duqv zipv cai haau-guaang liouh tengx naaiv laanh baengc mienh zoux naaiv deix gong benx borng buoz tengx gong nyei mienh. (Dimv ndorqc mangc se gorngv puix horpc longc).